

# Dreams Begin With Change

Copyright © 2011 TaiwanICDF • All rights reserved

Photographer: Chou Ya-fen

Editors: Chou Ya-fen, Calvin Chu and Phil Barber

[www.icdf.org.tw](http://www.icdf.org.tw)





伸出雙手，可以推倒別人，  
也可以彼此分享。

推倒，加深了紛爭與仇恨；  
分享，帶來了幸福與力量。

為了美好的未來，  
無論世局如何困厄，  
國合會選擇擁抱世界。

因為我們堅信，  
只要積極地伸出雙手，  
分享觀念與技術，  
改善他人的生活。

每分每秒，  
這個世界都將朝理想更邁進一步。



An outstretched hand can push someone away, or share something with others.

A push deepens conflict and hatred; sharing brings happiness and strength.

To build a brighter future, we at the TaiwanICDF have chosen to embrace the world, no matter how much hardship we may encounter along the way.

Because we truly believe that by reaching out, and sharing our ideas and our skills, we can improve the lives of others.

Every minute, every second, this world gets one step closer toward the ideal.



### **承諾**

愛與關懷，就像孩子手捧的幸運草，期待能跨越國界，讓貧窮從此消失，為地球帶來永續與和平。

---

### **Commitment**

Like an image of clover in a child's hands, love and compassion can transcend borders. It's ideals like these that defeat poverty, and bring peace and sustainability to the Earth.





### 發展

透過台灣技術團的協助，讓小農在自己土地上挺直了腰，因為在他們眼裡，點燃了生生不息的希望。

---

### Development

Thanks to assistance from Taiwan Technical Missions, farmholders can stand upon their own land with pride. Because now there's hope, alight in their eyes, never again to be extinguished.



## 開創

要讓人們日日綻放笑容，需要的不是細數苦澀，而是教他如何創造財富。

## Beginnings

Don't dwell on the bitter things in life. Put a smile on others' faces every day, and teach people like him how to create wealth.



## 重生

遠渡重洋，在田埂間揮汗彎腰，化台灣奇蹟為綠色奇蹟。我們要與更多人攜手，讓每張飢餓的面容，都能獲得飽足。

---

## Rebirth

Across the oceans, in fields of toil, the Taiwan Miracle has given rise to a green miracle. We will work, hand in hand with more and more partners, until every hungry mouth can be fed.





**尊重**  
服務是職志，分享是信仰。我們尊重不同的文化，以當地需求為要務，期許引導開啟一片片藍天。

**Respect**  
To serve is one's duty; to share is one's faith. Our respect for different cultures helps us to serve local needs; our expectations are as boundless as the blue sky above.





## 共享

身處地球村，人人禍福相繫，只要能彼此付出、分享與扶持，世界將如合唱般諧和。

## Sharing

For life in this global village, the fortunes of one are bound to the fortunes of all. As long as we try to pay our way as best we can, share what we have and help others, then the world will be in chorus and harmony.



## 寬廣

當你有機會停下腳步向世界出發，你會發現世界無限寬廣，有許多值得你前行的地方。

---

## Expansiveness

When you take a moment to stop and contemplate the world, you'll discover just how infinitely vast it really is, and how many worthwhile places there are yet ahead of you.



## 自立

學會一技之長，滿載歡愉的豐收，就算險阻再多，也阻撓不了自信、雀躍的腳步！

---

## Self-reliance

When you've mastered a skill and you're full of the joy of harvest, there are no more obstacles that can't be overcome with a little self-belief and a spring in the step!





## 多元

每張臉孔都有一段故事，每個文化都有豐富的寶藏。無論合作與發展，只要虛心接納、細心的挖掘，就可以編織出多彩的未來。

---

## Diversity

Every face tells a story; every culture has its rich store of treasures. When received with humility and nurtured with care, cooperation and development weave us a colorful future.



## 傳承

要給孩子們什麼樣的未來？今日我們的所作所為，將會影響下一代的發展。

---

## Inheritance

What kind of future do we want for our children? It's what we do today that affects the development of the next generation.





**美好**

合作與發展，是駛向美好未來必經的一站。

---

**Beauty**

Cooperation and development help us to build a brighter future.





## 夢想

只要對明天存有夢想，生命從乾涸變為富有，世界也將因你而改觀！

---

## Dreams

As long as there's a dream of tomorrow, life can always make something from nothing. The world will change, if you want it to!

# Dreams Begin With Change

DRÉAMS BÉGIN MÍTH CHANGÉ



Copyright © 2011 TaiwanICDF • Photographs copyright © 2005-11 Chou Ya-fen / TaiwanICDF • All rights reserved

Editors: Chou Ya-fen, Calvin Chu and Phil Barber

[www.icdf.org.tw](http://www.icdf.org.tw)